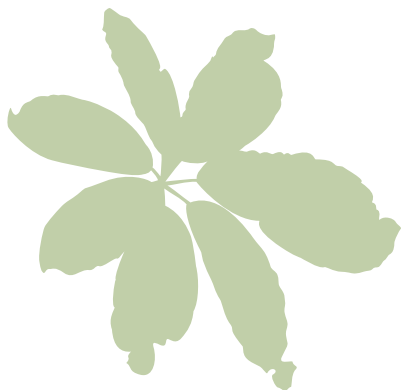


Aquest número



Tornem a ser aquí amb un nou número de TERMINÀLIA. Com sempre, alguns dels continguts dels números que publiquem abans de final d'any configuren una mena de monogràfics sobre aspectes transversals de la terminologia i àmbits afins, a diferència dels números estiuencs dedicats a sectors d'especialitat. En aquest cas, el «Dossier» d'aquest número s'ha orientat al tema de la neologia, concretament de la neologia especialitzada o neonímia. Ho hem fet emmirallant-nos en el dossier del número 4 (desembre de 2011), just fa onze anys, que va recollir mirades diferents sobre la terminologia catalana. Ara hem obert una mica més l'abast, i hem demanat a responsables d'organismes de normalització terminològica, de mediació o de traducció de diverses llengües com aborden l'entrada de nous termes, siguin manlleus o creacions pròpies. Sota el títol de «Mirades a la neologia especialitzada», hem aplegat, en un format de preguntes i respostes, un tast de models i opinions per a les llengües catalana, eslovena, espanyola, francesa i gaèlica. Hi ha participat el TERMCAT, la Corporació Catalana de Mitjans de Comunicació, la unitat d'espanyol de la Direcció General de Traducció de la Comissió Europea, l'editorial universitària Fiontar & Scoil na Gaeilge, la Délégation générale à la langue française et aux langues de la France i la Secció de Terminologia de l'Institut de la Llengua Eslovena. Completa aquesta part monogràfica l'«Entrevista» a Joan Nunes, professor de la Universitat Autònoma de Barcelona, on va crear i dirigir el Laboratori d'Informació Geogràfica i de Teledetecció, i que des de 2015 participa com a expert en el Consell Supervisor del TERMCAT.

Com no podia ser d'altra manera, la «Semblança» d'aquest número també s'inscriu en la neologia: l'hem dedicada al record del lingüista Giovanni Adamo (1953-2021), un investigador molt prolífic en neologia de l'italià, que va treballar amb il·lusió per la cooperació entre les llengües romàniques i que va mantenir una relació molt estreta amb la neologia i la terminologia catalanes. Hem pogut comptar amb la veu de Valeria Della Valle, que va treballar amb ell durant molts anys a la Sapienza.



A la secció «Articles», hi trobareu quatre textos avaluats externament mitjançant revisió doble i cega: el primer, en llengua catalana, sobre l'eina Garbell, un recurs per a l'avaluació de la diccionarització de neologismes en llengua catalana, finançat per l'Institut d'Estudis Catalans, a càrrec de Judit Freixa, responsable de l'Observatori de Neologia de la Universitat Pompeu Fabra; el segon, també en català, sobre la terminologia del bàsquet, a càrrec d'Anna Sureda i Clara Núñez, vinculades a la Universitat Autònoma de Barcelona; el tercer, en llengua anglesa, sobre els anglicismes en la formació mèdica universitària a Colòmbia en espanyol, a càrrec de Jorge M. Porras-Garzón, de la Universitat Pompeu Fabra; i el quart, en llengua castellana, sobre el paper dels diccionaris per a la formació en temes d'igualtat, a càrrec de Beatriz Guerrero, de la Universitat de Salamanca.

A la secció «Espai de Trobada» trobareu les cròniques d'un parell d'actes sobre terminologia i neologia: la del V Congrés Internacional de Neologia en llengües romàniques, celebrat a la Universitat de Gènova de l'1 al 3 de setembre de 2022, redactada per la cap del comitè d'organització de l'esdeveniment, la professo-

ra Micaela Rossi, i la de la XVIII Jornada Científica de la Xarxa Panlatina de Terminologia (REALITER), que s'ha desenvolupat els dies 6 i 7 d'octubre de 2022 a l'Alma Mater Studiorum Universitat de Bolonya, escrita per Claudio Grimaldi, president de l'Associació Italiana de Terminologia (Ass.I.Term).

Més neologia a la portada d'aquest número: la il·lustració dels mots guanyadors de les últimes campanyes del «Neologisme de l'any», impulsades per l'Observatori de Neologia i l'Institut d'Estudis Catalans, que quan llegiu aquesta revista ja hauran difós el neologisme de 2022. Enhorabona per la iniciativa.

Per acabar, volem agrair als membres del Consell de Redacció i als col·laboradors que, a més de seves tasques habituals en l'edició de la revista, han assumit traduccions i revisions de textos perquè aquest número es publicqués dins dels terminis previstos. I, és clar, us desitgem que passeu un bon cap d'any en companyia de noves paraules, si pot ser.

EL CONSELL DE REDACCIÓ



TERMINÀLIA és la revista de la Societat Catalana de Terminologia, SCATERM, filial de l'Institut d'Estudis Catalans. Té una periodicitat semestral i es publica en paper i en suport electrònic.

Són ben reconegudes arreu les activitats terminològiques catalanes (en formació, en recerca, en normalització, en producció de recursos). **TERMINÀLIA** és, doncs, una publicació catalana amb una clara voluntat de projecció exterior; per aquest motiu, les llengües de la revista són el català i l'anglès. A la secció «Articles» s'admeten també originals en castellà i en francès. A la resta de seccions, quan hi ha contribucions en llengües diferents de les quatre esmentades, els textos es tradueixen al català per a la versió impresa de la revista i, a la versió electrònica, es publica tant l'article en la llengua original com la traducció al català.

La temàtica de la revista gira entorn de la terminologia, en sentit ampli, i també s'estén a àmbits afins (anàlisi del discurs especialitzat, traducció especialitzada, història del discurs científic, ensenyament de llengües amb propòsits específics, enginyeria lingüística aplicada al treball terminològic, corpus lingüístics de contingut especialitzat, etc.).

El 100 % dels continguts de la revista són contribucions originals. La revista està estructurada en seccions fixes, que pretenen reflectir la situació actual de les diverses activitats terminològiques i d'àmbits afins, i també servir d'òrgan d'intercanvi i d'expressió dels diversos perfils professionals vinculats a la terminologia. És un objectiu principal de la revista publicar articles de qualitat i que hagin superat una doble revisió cega.